

Frequently Asked Questions 常見問題

1. What is the difference between CADA Professional Categories and CADA Trophy Design Competition?

兩岸四地建築設計大獎專業組別及兩岸四地建築設計大獎獎盃設計比賽的分別在哪裡？

CADA Professional Categories are architectural design awards for cross-strait buildings / architecture in the past 10 years. CADA Trophy Design Competition is a product design competition which the winner's trophy design might be adopted in the trophy to be presented to winners of CADA Professional Categories.

兩岸四地建築設計大獎專業組別是為表揚過去 10 年在兩岸四地興建的優秀建築物而設立之建築設計獎項。兩岸四地建築設計大獎獎盃設計比賽是一項產品設計比賽。優勝者之作品將獲考慮製作成兩岸四地建築設計大獎專業組別之獎盃，頒贈給該建築設計獎項的優勝者。

2. What buildings are eligible to join CADA Professional Categories?

哪些建築物符合提名資格參加兩岸四地建築設計大獎專業組別？

For Category (A) to (G), all nominated buildings or projects should be completed between 23 September 2006 and 22 September 2016 (i.e. with occupation permit or completion certificate issued or the building has been handed over to the owner for occupation between 23 September 2006 and 22 September 2016). For Category (H), unbuilt projects are eligible for nomination upon official appointment by an owner with an authorization.

第(A)至第(G)類別之所有提名建築物或作品須於二零零六年九月二十三日至二零一六年九月二十二日之間完成（即於二零零六年九月二十三日至二零一六年九月二十二日之間，入夥紙或完工證已獲簽發或該建築物經已送交業主並獲得業主同意）。第(H)類別未興建之作品只須取得業主之正式書面任命或委托，即符合提名資格。

3. If my nominated building awarded Gold / Silver / Merit Award in previous editions of CADA, can I nominate it again in CADA 2017?

如果我的提名建築物已於之前的兩岸四地建築設計大獎專業組別獲得金獎/銀獎/優異獎，我可以再次提名該建築物參加 2017 年兩岸四地建築設計大獎嗎？

No, they cannot. Only Shortlisted Award buildings in previous editions of CADA can participant again in CADA 2017.

不可以。只有之前獲得卓越獎的建築物才可以再次提名參加 2017 年兩岸四地建築設計大獎。

4. If we are only responsible for part of the building, can we nominate the building?

如果我們只負責建築設計的一部份，我們可以提名該建築嗎？

Yes, please indicate clearly the part you are responsible for. Alternatively, you may coordinate with your partner(s) to jointly nominate the building.

可以，請註明負責的建築設計部份。或者 閣下可考慮與其他部份的建築設計者聯合提名該建築。

5. If my building belongs to Category (A) to (G) but it is under construction, should I join Category (A) to (G), or Category (H): Un-built Projects?
如果我的建築物屬於第(A)至第(G)類別但仍然興建中，我應該參與第(A)至第(G)類別或者第(H)類別：未興建項目？

All buildings not yet completed should go to Category (H), upon official appointment by an owner with an authorization.

所有未完成、經已送交業主並獲得業主同意的建築物應參加第(H)類別。

6. Is it OK if I wish to nominate one building in more than one category? What would be the nomination fee?

我的建築物是否可以同時參加多過一個類別？提名費是多少？

Yes, the same project is allowed to be nominated in different categories but a separate nomination form and nomination fee should be submitted. For example, if the same project joins two categories, two sets of nomination materials should be submitted, with HK\$5,000 nomination fee for each category.

可以，同一作品可以參與不同類別的比賽，但必須分別提交作品提名表格及提名費用。例如，同一作品參與兩個類別，應繳交兩套提名資料及每個類別港幣 5,000 之提名費。

7. Do I have to provide both English and Chinese versions of design statement, project description and image captions of 4 electronic images?

我是否需要提交中英名版本的設計陳述、項目簡介及 4 張圖像之注釋？

You are strongly recommended to provide both English and Chinese version of design statement, project description and image captions of 4 electronic images. They would be used for judging, promotion and publication of CADSA.

我們強烈建議閣下提供中英名版本的設計陳述、項目簡介及 4 張圖像之注釋。所有文字將用於兩岸四地建築設計大獎作品遴選、宣傳及出版刊物。

8. Can I use color models other than CMYK?

我可以用其他非 CMYK 的套色模式嗎？

No, only CMYK is accepted.

不可以。只接受套色模式為 CMYK。

9. Can the 4 electronic images repeated in the composite image?

四張展示參賽作品的電子圖像可以與合成圖像重覆嗎？

Yes, you can. It is the team's decision.

可以。閣下可以自行決定。

10. Do I have to produce the hardcopy of the A0-size presentation board?

我需要印製 A0 展板嗎？

No, only e-file is sufficient.

不需要。電子檔案即可。

11. Will there be Student Category this year?

今年是否設有學生組別？

Yes, we will organize Student Category for CADA 2017. Please stay tuned for the news on HKIA website / CADSA website.

是，2017 年兩岸四地建築設計大獎將設學生組別。敬請留意香港建築師學會及兩岸四地建築設計論壇及大獎之網站。

12. What is the deadline for CADA Professional Categories?

何時是兩岸四地建築設計大獎專業組別截止日期？

All nomination materials must reach CADA 2017 Event Secretariat on or before 12:00pm (noon) on Friday, 16 December 2016 [Hong Kong time].

所有提名資料必須於 2016 年 12 月 16 日星期五中午 12 時正(香港時間)送抵大獎秘書處。

13. When will release the result of First Screening? By what means?

何時及如何公佈初選結果？

It is expected that all nominated buildings which are shortlisted for Final Selection will be informed by email in January 2017.

所有入選最後遴選之作品將於 2017 年 1 月獲電郵通知。